

# 赈灾基金二零一七至一八年度报告

## 引言

本报告载述二零一七至一八年度赈灾基金的工作。

## 赈灾基金

2. 在一九九三年十二月一日，前立法局根据《公共财政条例》第 29 条通过决议设立赈灾基金（下称「基金」），用以提供一个现成的机制，以便当香港境外地方发生灾难时，香港可以迅速回应国际间的人道援助要求。香港特别行政区政府（下称「特区政府」）会视乎救援拨款的需求以及基金的结余和承担额，在每个财政年度开始和年内有需要时对基金作出补足。

3. 一如其他根据《公共财政条例》而设立的基金，财政司司长获委任为基金的管理人。财政司司长进一步授权行政署长负责管理基金的工作，包括批准每笔 800 万元以下的赈灾拨款。拨款额如超出 800 万元，便须取得立法会财务委员会的同意。审计署每年会就基金的帐目进行审计，经审计的帐目会提交立法会省览<sup>1</sup>。

4. 所有赈灾拨款是按赈灾基金咨询委员会（下称「委员会」）的建议而发放的。委员会于一九九四年二月一日成立，主席由政务司司长出任，成员包括官守和非官守人士，其职权范围包括就基金发放赈灾拨款的政策和运作方式，以及拨款予个别机构的金额，提供意见，并监察有关拨款的使用情况。委员会二零一七至一八年度成员名单载于附件 A。

---

<sup>1</sup> 审计署署长每年约于十一月向立法会提交特区政府帐目审计结果报告书，赈灾基金的帐目也包括在该报告书内。

## 基金运作

### 审批拨款的准则和条件

5. 委员会制订了一套拨款准则和条件，以便能按一贯公平和客观的方式审批拨款申请。有关准则及条件载于附件 B。在二零一七至一八年度，委员会检讨了「实物以外灾后支援先导计划」，决定把有关支援恒常化，落实进一步扩大基金拨款的适用范围，容许拨款资助实物以外的灾后支援，例如在紧急救援阶段时提供必要的心理辅导或社区支援等。

6. 「实物以外灾后支援先导计划」推行期间（二零一六年一月一日至二零一七年十二月三十一日），委员会共收到及批准一项援助厄瓜多尔地震灾民的实物以外灾后支援计划拨款申请。有关机构获批 150 万元在厄瓜多尔地震灾区设立「儿童天地」，并成功透过活动为儿童及青少年提供心理及社会支援，减低他们的灾后心理压力。有关检讨亦反映计划能有效保护受灾儿童和青少年在灾区的人身安全，确立社区支援性质的紧急救援工作在赈灾阶段进行确有可取之处。

### 监察拨款用途

7. 委员会采取了下列措施，监察拨款的使用情况：
- (a) 要求救援机构为赈灾计划订定时间表，包括预计开始及完成计划的日期，并在有关日期起计一个月内，向秘书处汇报计划的关键进展；
  - (b) 如救援机构曾按授权对经审批的赈灾计划进行有限度的微调修订，必须在执行有关变动后一个月内通知委员会；
  - (c) 除上述的微调修订外，如有迹象显示赈灾计划偏离委

员会同意的目标（例如时间表、赈灾地点及赈灾物资种类），救援机构须事先征得委员会的同意；

- (d) 救援机构于每次采购程序中最少要取得三个报价记录，以确保运用拨款采购救援物资的方式公平和公开；
- (e) 救援机构须清楚展示赈灾物资由「香港特别行政区政府资助」或「香港特别行政区政府赈灾基金资助」，并在评估报告内提供照片，证明已妥为遵守上述条件；及
- (f) 救援机构在赈灾计划完成后六个月内，须提交评估报告及经审核帐目。评估报告应就有关计划的目标，包括受惠人数和紧急救援所需时间等作出全面检讨。

### 赈灾基金工作的推广

8. 委员会一直透过发放新闻公报、发表赈灾基金年报及设立基金网页，让市民大众认识基金及其工作。为加强市民大众对基金的了解和支持，委员会在二零一七至一八年度全面检视了现行推广基金工作的渠道，并一致通过在不影响救援工作和资源的大前提下，以下列方式，让市民大众对基金资助的赈灾项目、有关灾情和灾民的感受有更深的了解和体会：

- (a) 在赈灾基金年度报告及网页内加载获赈灾基金拨款资助的赈灾项目相片；及
- (b) 上载救援机构回访灾区所收集的灾民意见至赈灾基金网页。

## 二零一七至一八年度的拨款及监察工作

### 审批拨款申请

9. 在二零一七至一八年度，委员会接获 27 份（二零一六至一七年度为 22 份）由救援机构提交的拨款申请，其中 23 份（二零一六至一七年度为 20 份）获得批准，一份（二零一六至一七年度为两份）不予批准，三份由救援机构自行撤回。在报告期内，批出的拨款额合共 6,428 万元（二零一六至一七年度为 5,444 万元）供九个（在二零一六至一七年度为八个）救援机构进行赈灾计划，估计受惠人数大约为 54 万（在二零一六至一七年度约为 48 万）。九个成功申请拨款的救援机构包括：爱德基金会（香港）（四项）、乐施会（四项）、香港世界宣明会（四项）、安泽国际救援协会（中国）（三项）、国际培幼会（三项）、香港仁人家园（两项）、施达基金会（一项）、香港红十字会（一项）以及香港救助儿童会（一项）。

10. 上述获批计划及相关拨款撮述如下：

<u>赈灾计划</u>	<u>批出拨款</u>
* 赈济埃塞俄比亚及索马里旱灾灾民（四项）	1,858 万元
* 赈济孟加拉风灾灾民（一项）	191 万元
* 赈济斯里兰卡水灾灾民（四项）	979 万元
* 赈济中国内地水灾灾民（六项）	1,177 万元
* 赈济印度水灾灾民（五项）	1,476 万元
* 赈济孟加拉及尼泊尔水灾灾民（两项）	627 万元
* 赈济菲律宾风灾灾民（一项）	120 万元

获批计划当中，赈济水灾灾民的计划占 73.91%（17 项），包括两项按照「快速审批拨款申请机制」，为赈济中国内地水灾灾民提交的拨款申请。赈济旱灾灾民的计划占 17.39%（四项），而赈济风灾灾民的计划则占 8.70%（两项）。此外，批出的拨款有 52.78%（3,393 万元）是用于亚洲（中国内地除外）的赈灾计划，28.91%（1,858 万元）用于非洲的赈灾计划，其余 18.31%（1,177 万元）则用于中国内地的赈灾计划。各项获拨款的赈灾计划、相关相片及统计数字载于附件 C。

### 处理申请时间

11. 基金拨款的目的是在香港境外发生灾祸时，能迅速响应国际间的呼吁，给予人道救援。由接获申请机构提交所有资料起计，至通知结果当日，委员会秘书处（下称「秘书处」）处理申请的目标时间为不多于 12 个工作日。在二零一七至一八年度，全部申请均在目标时间内予以处理。除了两份按「快速审批拨款申请机制」在一至两个工作天内完成审批的拨款申请外，其他 22 个申请的平均处理时间为六个工作日。

### 监察拨款的使用

#### 审批修订计划的申请

12. 由接获申请机构提交所有资料起计，至通知结果当日，处理主要修订申请的目标时间为不多于八个工作日，至于涉及微调修订的申请，其处理时间则为不多于三个工作日。在二零一七至一八年度，除了 13 宗救援机构按授权自行处理的微调修订通知外，委员会亦收到四宗主要修订和 19 宗微调修订申请，全部申请均在目标时间内予以处理。四宗主要修订申请的处理时间平均为五个工作日，19 宗微调修订申请的处理时间则平均为一个工作日。鉴于拨款的指定用途维持不变，修订的原因亦属合理，全部申请获得批准。救援机构按授权自行处理的 13 宗微调修订亦全没有超过 20% 的上限。

## 获拨款机构提交的评估报告和经审核帐目

13. 在二零一七至一八年度到期提交的 19 份评估报告和经审核帐目（包括 11 份于二零一六至一七年度获批拨款的报告），秘书处已全部收悉及审阅，并向各委员传阅。这些报告均已达到以下订明目标<sup>2</sup>而获接纳：

- (a) 拨款的用途 —— 所有拨款均用于获批用途。救援机构亦已遵照规定，用于支付间接费用或其他行政开支的款项均不多于拨款的 5%。在这 19 项已完成的赈灾计划中，14 项的拨款录得结余合共约 65 万元<sup>3</sup>，并已退还基金。
- (b) 受惠人数 —— 就受惠人数而言，该 19 项赈灾计划均已达标<sup>2</sup>，并合共为大约 39 万名灾民提供紧急援助。当中除了一项计划透过设立儿童天地为受灾儿童及青少年提供心理及社会支援，其余计划向受惠人士派发的救援物资包括食物（例如大米、食油、豆子、调味料及饼干等）、毛毯／棉被、地垫／睡垫、蚊帐、煮食用具、水缸／盛水器、照明工具、滤水器、净水丸／剂、卫生用品、家庭用品、衣服、防水帆布／帐篷及搭建临时居所的物料和工具。
- (c) 适时完成计划 —— 全部赈灾计划均按既定时间表完成<sup>4</sup>。

审计署为基金进行的周年审计工作，亦包括审查这些报告。

---

<sup>2</sup> 包括在获批拨款的准则和条件中订明，但其后因情况有变而按照现行机制作出修订的目标。

<sup>3</sup> 二零一七至一八年度另有一项涉及安泽国际救援协会（中国）赈济孟加拉风灾灾民计划的港币 125,218.83 元的退款。由于有关评估报告及经审核帐目已于上一个年度 2017 年 1 月提交，所以不包括在上述 19 项计划中。

<sup>4</sup> 包括随后获准修订的目标。

14. 至于在二零一七至一八年度获批拨款而在二零一八至一九年度到期提交评估报告及经审核帐目的计划，秘书处会密切监察情况，在接获有关文件后详细审阅，然后提交委员会参阅。有关审视结果会在基金下一份年报中汇报。

## 自基金成立以来批出的拨款

### 摘要

15. 自基金成立以来，截至二零一八年三月三十一日，委员会接获救援机构递交的基金拨款申请累计有 483 份，当中有 398 份获得批准，合共拨款 9.5734 亿元，成功率为 82.4%。至于余下的 85 份申请，61 份（12.63 %）因不符合审批拨款准则而未获接纳，24 份（4.97 %）由救援机构自行撤回。连同 22 项给予香港境外政府合共 9.9482 亿元的拨款，共有 18 间救援机构及九个政府机关曾获基金拨款，总金额为 19.5216 亿元。受惠人大多为水灾、地震／海啸、风灾及早灾／饥荒灾民。相关的资料及统计数字载于下文。

### 按获拨款机构／政府划分的拨款

16. 在 18 间曾获基金拨款的救援机构中，香港世界宣明会、救世军、樂施会、香港红十字会和爱德基金会（香港）五间机构获批的拨款最多，金额合共为 7.6144 亿元，占拨款总额 39%。按获拨款机构／政府划分的拨款统计数字载于附件 D。

### 接受助国家／地区划分的拨款

17. 自基金成立以来，其累计拨款而惠及的国家／地区依次为中国内地、亚洲其他地区、非洲、拉丁美洲、大洋洲及欧洲。接受助国家／地区划分的拨款统计数字载于附件 E。

## 按灾祸类别划分的拨款

18. 获委员会批准的计划中，赈济水灾灾民的计划占 35.48%（149 项），赈济地震／海啸灾民的计划占 31.19%（131 项），赈济风灾灾民的计划占 13.09%（55 项），赈济旱灾／饥荒灾民的计划占 11.67%（49 项），赈济雪灾灾民的计划占 5.48%（23 项），而赈济其他灾祸灾民的计划则占 3.09%（13 项）。按灾祸类别划分的拨款统计数字载于附件 F。

赈灾基金咨询委员会

秘书处

2018 年 12 月

**Disaster Relief Fund Advisory Committee**  
**Membership in 2017-18**  
**2017-18 年度赈灾基金咨询委员会**  
**成员名单**

**Chairman 主席**

Chief Secretary for Administration  
政务司司长

) *ex-officio*  
) 当然委任

**Members 委员**

Executive Council Members 行政会议成员

The Honourable IP Kwok-him, GBM, GBS, JP  
叶国谦议员, 大紫荆勋贤, GBS, JP

The Honourable CHENG Yiu-tong, GBM, GBS, JP  
郑耀棠议员, 大紫荆勋贤, GBS, JP  
(Up to 30 June 2017)  
(至二零一七年六月三十日止)

Dr the Honourable LAM Ching-choi, BBS, JP  
林正财议员, BBS, JP  
(from 7 July 2017 onwards)  
(由二零一七年七月七日起)

Legislative Council Members 立法会成员

Dr the Honourable Helena WONG Pik-wan  
黄碧云议员

The Honourable Kenneth LAU Ip-keung, BBS, MH, JP  
刘业强议员, BBS, MH, JP

Other Members 其他成员

Dr TIK Chi-yuen, SBS, JP  
狄志远博士, SBS, JP

Mrs Ann KUNG YEUNG Yun-chi  
龚杨恩慈女士

Secretary for Financial Services and the Treasury or  
representative ) *ex-officio*  
财经事务及库务局局长或代表 ) 当然委任

Secretary for Labour and Welfare or representative ) *ex-officio*  
劳工及福利局局长或代表 ) 当然委任

**Secretary 秘书**

Chief Executive Officer (Administration)1  
总行政主任(行政)1

赈灾基金拨款准则  
(2016 年 3 月)

I. 拨款范畴

- (1) 拨款应只限用于个别灾祸<sup>1</sup>的赈灾工作，而非为解决持续的困难<sup>2</sup>。
- (2) 只有性质及灾情均引起国际社会响应赈灾的灾祸，才应拨款进行救援。
- (3) 有关支援应仅限于在危急情况下所作出的紧急救助。

II. 评估建议

- (4) 拨款应基于下列情况批出 —
  - (a) 某政府或救援机构为其本国或有关地区向国际社会发出赈灾呼吁；或
  - (b) 本港注册的救援机构<sup>3</sup>为其现正进行或即将进行的赈灾计划而提出申请。在计划完成后提出的拨款申请，不会获得批准。
- (5) 呼吁或申请应基于人道立场提出。政治因素不会获得考虑。
- (6) 呼吁或申请应获得本港市民一定程度的支持。

---

<sup>1</sup> 包括自然灾害或非自然灾害，例如核／化学品设施发生爆炸或是造成重大损毁及人命伤亡的恐怖袭击等。

<sup>2</sup> 例如难民问题、战争或灾后复修／重建。

<sup>3</sup> 该救援机构应是根据《稅務條例》(第 112 章) 第 88 条获豁免繳稅的慈善机构。

- (7) 救援机构提交的任何申请，均应辅以建议书，概述赈灾计划的性质及规模、受惠人的数目和类别，以及所需拨款的金额。
- (8) 救援机构应在过往从事类似的赈灾服务和工作方面，具有良好纪录。
- (9) 拨款金额应足以产生效用。
- (10) 倘若收到超过一份性质相似并为同一灾祸赈灾的申请，则应考虑可能受惠的人数、提供救援的速度，以及提供救援的性质。

### III. 拨款条件

- (11) 个别拨款应以现金一笔过支付。
- (12) 拨款应给予有关政府或信誉良好的救援机构。
- (13) 最多只能动用拨款的 5% 支付间接费用或其他行政开支。其余拨款应全数用于赈灾服务及工作。
- (14) 有关的政府/救援机构须在指定期间内向香港特区政府提交评估报告及/或经审核的账目(视何者适用而定)，说明拨款的用途。

**DISASTER RELIEF FUND  
GRANTS APPROVED IN 2017-18**

**赈灾基金  
2017-18年度批出款项  
1.4.2017 - 31.3.2018**

	<b>Applicant 申请机构</b>	<b>Date of Approval 拨款日期</b>	<b>Beneficiaries 受惠人士</b>	<b>Nature of Programme 项目内容</b>	<b>Relief Areas 赈灾地区</b>	<b>Grant Approved 批出款项 (\$million 百万元) <i>Rounded to two decimal places 约至小数点后两个位</i></b>
1	World Vision Hong Kong 香港世界宣明会	13.4.2017	Drought victims 旱灾灾民	Water, jerry cans and water filters 食水、水桶及滤水器	Somalia 索马里	4.93
2	Oxfam Hong Kong 乐施会	25.5.2017	Drought victims 旱灾灾民	Water, water treatment and testing products 食水、净水及测试水质物资	Ethiopia 埃塞俄比亚	7.49
3	Amity Foundation, Hong Kong 爱德基金会(香港)	20.6.2017	Drought victims 旱灾灾民	Water, water treatment products and sanitation kits 食水、净水物资及卫生包	Ethiopia 埃塞俄比亚	4.64
4	Adventist Development and Relief Agency (China) 安泽国际救援协会(中国)	26.6.2017	Cyclone victims 风灾灾民	Temporary shelter kits 临时居所包	Bangladesh 孟加拉	1.91
5	Adventist Development and Relief Agency (China) 安泽国际救援协会(中国)	7.7.2017	Flood victims 水灾灾民	Hygiene kits and kitchen kits 卫生包及厨具包	Sri Lanka 斯里兰卡	1.13
6	Save the Children Hong Kong 香港救助儿童会	7.7.2017	Flood victims 水灾灾民	Household kits, kitchen kits, infant kits, water tanks and water filters 家庭用品包、厨具包、婴儿用品包、水缸及滤水器	Sri Lanka 斯里兰卡	4.44
7	World Vision Hong Kong 香港世界宣明会	7.7.2017	Flood victims 水灾灾民	Kitchen kits, hygiene kits, disinfection kits, plastic mats, tarpaulins, mosquito nets, jerry cans, water filters and portable solar powered lights 厨具包、卫生包、清洁用品包、胶地垫、防水帆布、蚊帐、水罐、滤水器及便携太阳能灯	Sri Lanka 斯里兰卡	3.47
8	Amity Foundation, Hong Kong 爱德基金会(香港)	12.7.2017	Flood victims 水灾灾民	Rice 大米	The Mainland of China - Guangxi Zhuang Autonomous Region 中国内地 - 广西壮族自治区	0.43 <u>Note</u> <u>注</u>
9	Oxfam Hong Kong 乐施会	31.7.2017	Flood victims 水灾灾民	Hygiene kits, temporary shelters and household kits 卫生包、临时居所及家庭用品包	India - Assam and Manipur 印度 - 阿萨姆邦及曼尼普尔邦	3.91
10	Amity Foundation, Hong Kong 爱德基金会(香港)	2.8.2017	Flood victims 水灾灾民	Food kits, kitchen kits, bedding items kits and hygiene kits 粮食包、厨具包、寝具包及卫生包	Sri Lanka 斯里兰卡	0.75
11	Plan International Hong Kong 国际培幼会	8.8.2017	Drought victims 旱灾灾民	Corn soya blend and vegetable oil 玉米大豆混合粉及食用油	Ethiopia 埃塞俄比亚	1.52
12	Oxfam Hong Kong 乐施会	15.8.2017	Flood victims 水灾灾民	Rice and cooking oil 大米及食用油	The Mainland of China - Gansu 中国内地 - 甘肃	0.45 <u>Note</u> <u>注</u>
13	Amity Foundation, Hong Kong 爱德基金会(香港)	16.8.2017	Flood victims 水灾灾民	Rice, cooking oil and quilts 大米、食用油及棉被	The Mainland of China - Guangxi Zhuang Autonomous Region and Hunan 中国内地 - 广西壮族自治区及湖南	5.71
14	World Vision Hong Kong 香港世界宣明会	16.8.2017	Flood victims 水灾灾民	Rice and quilts 大米及棉被	The Mainland of China - Hunan 中国内地 - 湖南	3.52
15	Oxfam Hong Kong 乐施会	16.8.2017	Flood victims 水灾灾民	Rice and quilts 大米及棉被	The Mainland of China - Hunan 中国内地 - 湖南	0.70

	<b>Applicant 申请机构</b>	<b>Date of Approval 拨款日期</b>	<b>Beneficiaries 受惠人士</b>	<b>Nature of Programme 项目内容</b>	<b>Relief Areas 赈灾地区</b>	<b>Grant Approved 批出款项 (\$million 百万元) <i>Rounded to two decimal places</i> 约至小数点后两个位</b>
16	<b>Plan International Hong Kong 国际培幼会</b>	22.8.2017	Flood victims 水灾灾民	Hygiene kits, water kits and household kits 卫生包、食水包及家庭用品包	India - Assam 印度 - 阿萨姆邦	1.46
17	<b>Plan International Hong Kong 国际培幼会</b>	29.8.2017	Flood victims 水灾灾民	Hygiene and household kits 卫生及家庭用品包	The Mainland of China - Shaanxi 中国内地 - 陕西	0.96
18	<b>World Vision Hong Kong 香港世界宣明会</b>	14.9.2017	Flood victims 水灾灾民	Food kits, household kits, water & sanitation kits and temporary shelter kits 粮食包、家庭用品包、食水及卫生包及临时居所 包	India - Bihar 印度 - 比哈尔邦	3.13
19	<b>CEDAR Fund 施达基金会</b>	14.9.2017	Flood victims 水灾灾民	Food kits, household kits and hygiene kits 粮食包、家庭用品包及卫生包	India - Bihar 印度 - 比哈尔邦	2.88
20	<b>Habitat for Humanity Hong Kong 香港仁人家园</b>	13.10.2017	Flood victims 水灾灾民	Temporary shelter materials and tools kits 临时居所物料及工具包	Nepal 尼泊尔	3.60
21	<b>Hong Kong Red Cross 香港红十字会</b>	20.10.2017	Flood victims 水灾灾民	Corrugated galvanised iron sheets 镀锌瓦楞铁片	Bangladesh 孟加拉	2.67
22	<b>Habitat for Humanity Hong Kong 香港仁人家园</b>	22.11.2017	Flood victims 水灾灾民	Temporary shelter kits and household kits 临时居所包及家庭用品包	India - Assam 印度 - 阿萨姆邦	3.38
23	<b>Adventist Development and Relief Agency (China) 安泽国际救援协会(中国)</b>	16.3.2018	Cyclone victims 风灾灾民	Kitchen kits 厨具包	The Philippines 菲律宾	1.20
Note 注 Approved under the Fast-track Mechanism for Funding Applications 经快速审批拨款申请机制审批					<b>Grand Total 总数</b>	<b>64.28</b>

**DISASTER RELIEF FUND**  
**PHOTOGRAPHS OF PROGRAMMES APPROVED IN 2017-18**  
**赈灾基金**  
**2017-18 年度获拨款赈灾计划的相片**

**Drought in Somalia and Ethiopia 索马里及埃塞俄比亚旱灾**



The relief organisations distributed water to the drought victims through water truck and setting up of water tanks.  
救援机构透过水车及设置水箱向旱灾灾民派发食水。



The relief organisation verified the identity of disaster victims before distributing the relief items.  
在派发救援物资前，救援机构为灾民核实身分。

## Cyclone and flood in Bangladesh 孟加拉风灾及水灾



The staff of the relief organisation in Hong Kong travelled to the disaster-affected area to monitor the preparation of relief items.

驻港救援机构人员前往灾区视察赈灾物资准备情况。



The relief organisation interviewed the beneficiaries after the distribution of relief items.

救援机构在赈灾物资派发完成后访问受惠灾民。

## Flood in Sri Lanka 斯里兰卡水灾



The relief organisation distributed water tanks and water filters to early childhood centres.

救援机构向幼儿中心派发水箱及滤水器。



The beneficiaries were briefed on the distribution process by the relief organisation.  
 救援机构向受惠灾民简介赈灾物资的派发程序。

### Floods in India 印度水灾



At the disaster-affected area, the relief organisation posted up a relief item list containing food, household and hygiene items.  
 救援机构在灾区张示赈灾物资清单，当中包括食物、家庭及卫生用品。



The relief organisation briefed beneficiaries on the correct way to use the water filters before distribution.  
 在派发赈灾物资前，救援机构向受惠灾民简介滤水器的正确使用方法。

## Floods in the Mainland of China 中国内地水灾



Through the Disaster Relief Fund Fast-track Mechanism for Funding Applications, the relief organisation received a grant to kick-start their initial stage of relief work. The relief organisation distributed rice to flood victims to address their imminent need.

救援机构透过「赈灾基金快速审批拨款申请机制」获得拨款进行首阶段的赈灾工作。  
救援机构向水灾灾民派发大米，解决他们燃眉之急。



The relief organisation posted up lists of beneficiaries and distribution details in the disaster-affected area before distribution.

在派发赈灾物资前，救援机构于灾区贴出告示列出受惠名单及物资分发详情。



The relief organisation pre-packed relief materials for distribution. After distribution, staff of the relief organisation visited the beneficiaries and collected their comments on the relief items.

救援机构把物资预先分配好，准备派发工作。  
在完成派发物资后，救援机构人员探望受惠灾民，并收集灾民对赈灾物资的意见。

## Flood in Nepal 尼泊尔水灾



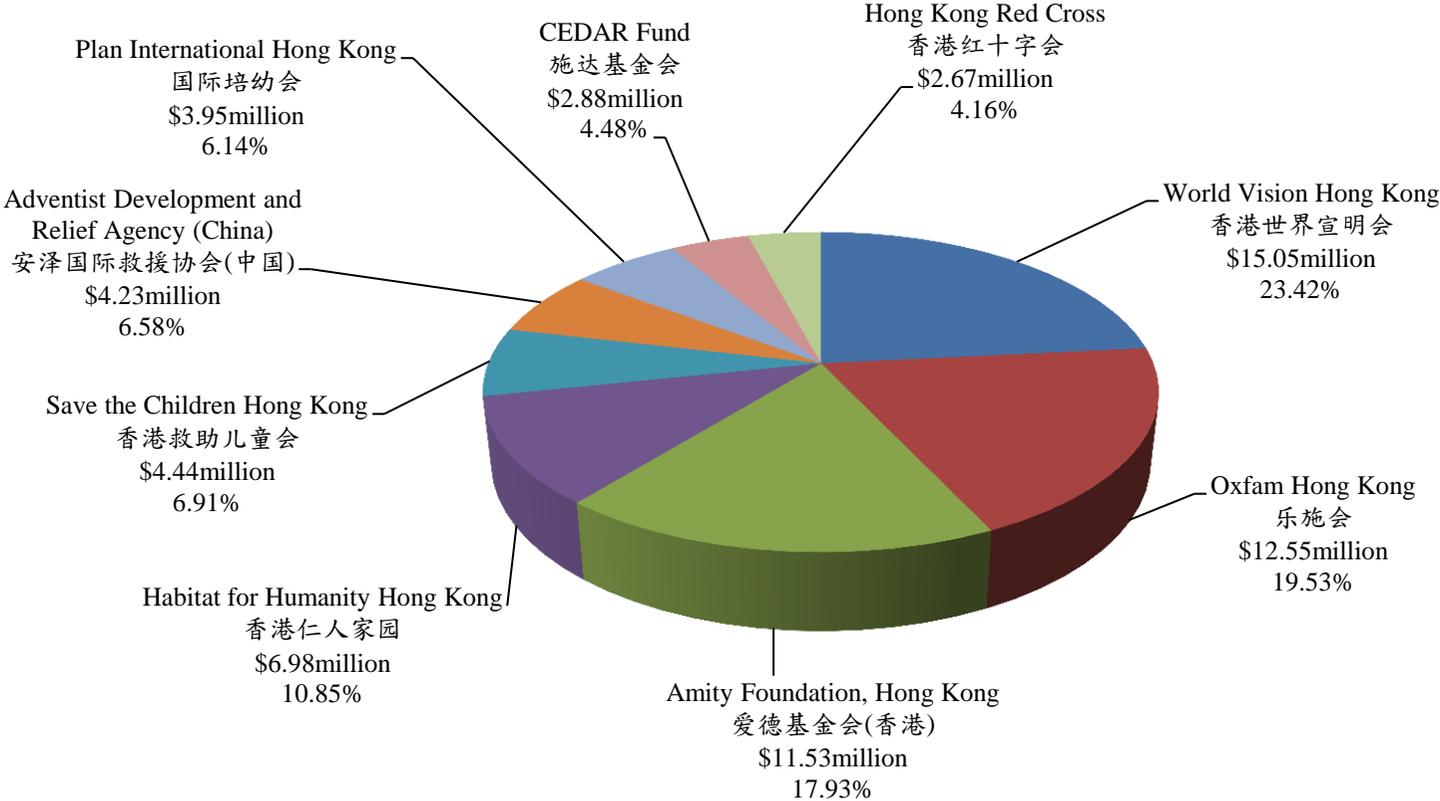
The flood victims used the materials and tools distributed by the relief organisation to build temporary shelters.  
水灾灾民运用救援机构派发的物料及工具搭建临时居所。

## Cyclone in the Philippines 菲律宾风灾



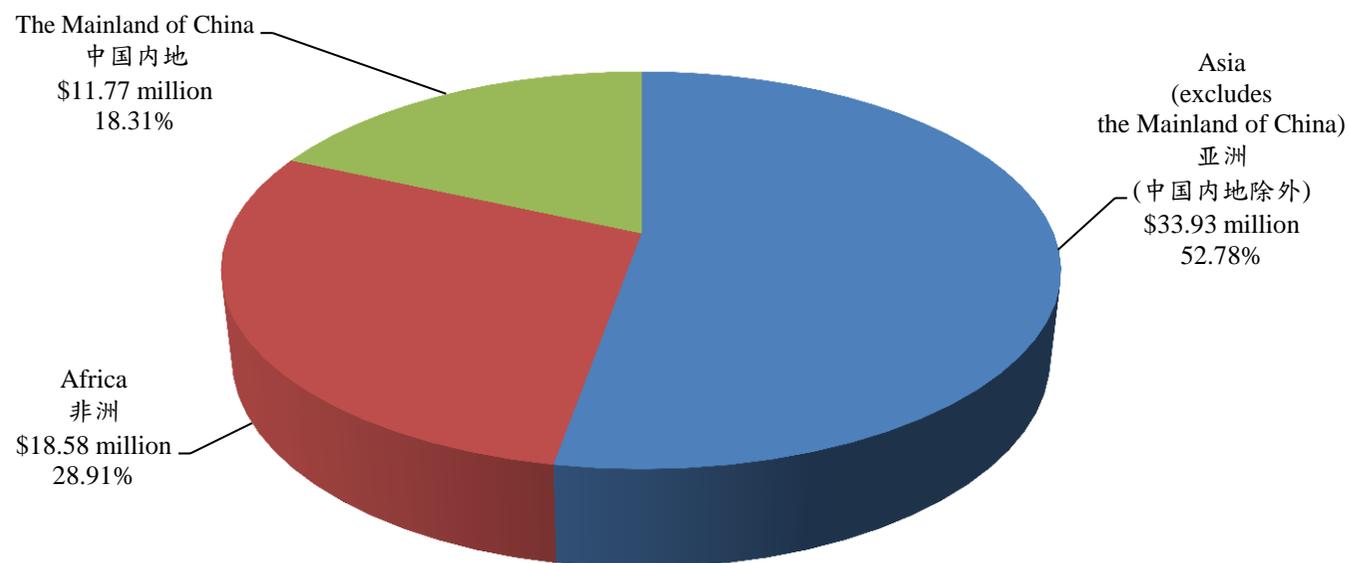
The cyclone victims were waiting in an orderly manner for the relief organisation to distribute kitchen items.  
风灾灾民有秩序地等候救援机构派发厨具用品。

**DISASTER RELIEF FUND**  
**DISTRIBUTION OF GRANTS BY RECIPIENT IN 2017-18**  
**賑灾基金**  
**2017-18年度按获拨款机构划分的拨款**



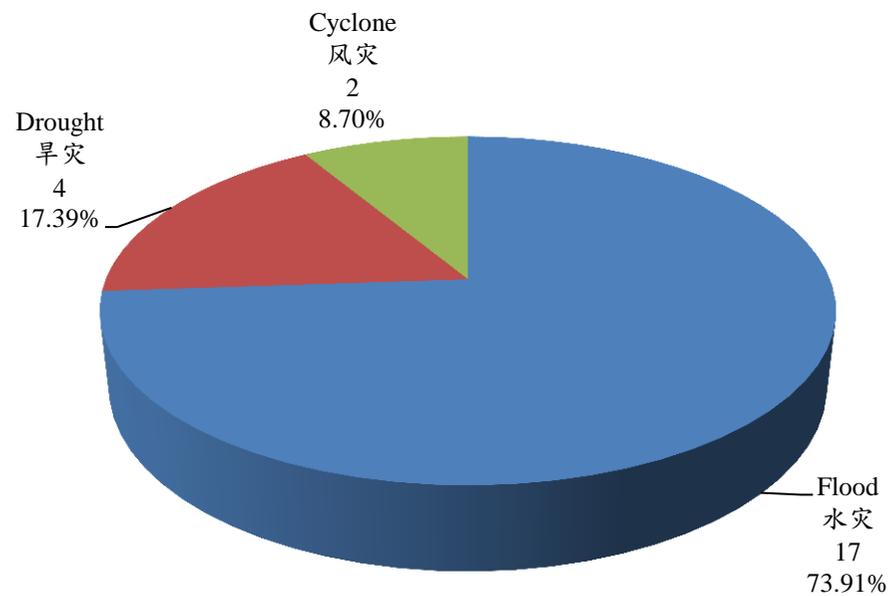
Total grant: \$64.28 million  
拨款总额：6,428 万元

**DISASTER RELIEF FUND**  
**DISTRIBUTION OF GRANTS BY COUNTRIES/GEOGRAPHICAL REGIONS IN 2017-18**  
**赈灾基金**  
**2017-18年度按受助国家/地区划分的拨款**



Total grant: \$64.28million  
拨款总额：6,428 万元

**DISASTER RELIEF FUND**  
**NUMBER OF PROGRAMMES APPROVED BY NATURE OF DISASTER IN 2017-18**  
赈灾基金  
2017-18年度按灾祸类别划分的拨款

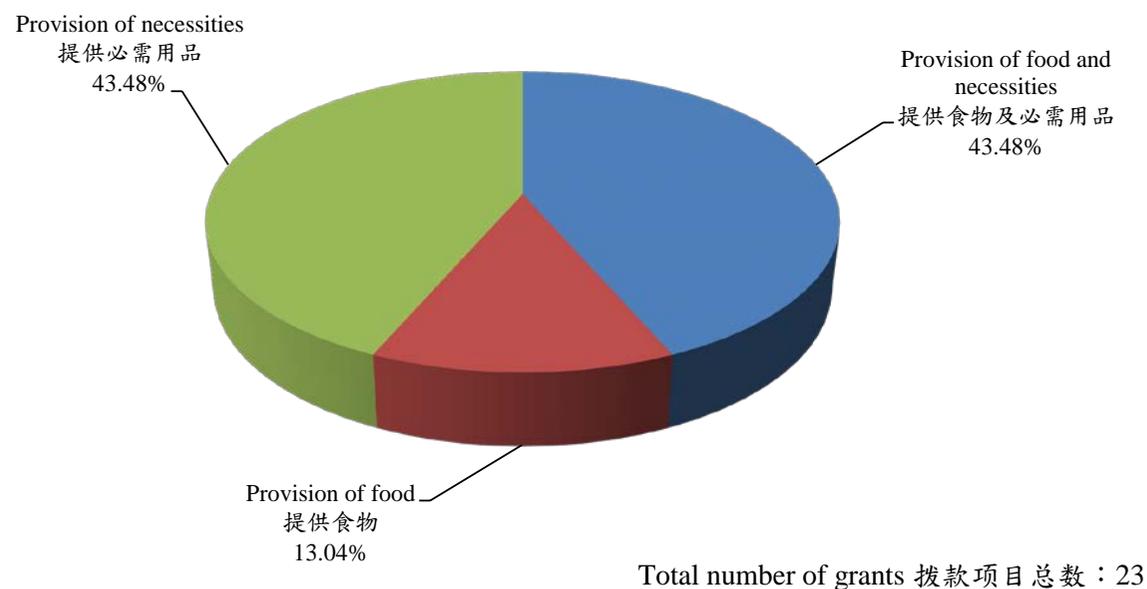


Total number of grants 拨款项目总数：23

**DISASTER RELIEF FUND**  
**NATURE OF PROGRAMMES APPROVED IN 2017-18**

**赈灾基金**

**2017-18年度获拨款赈灾计划的项目内容**

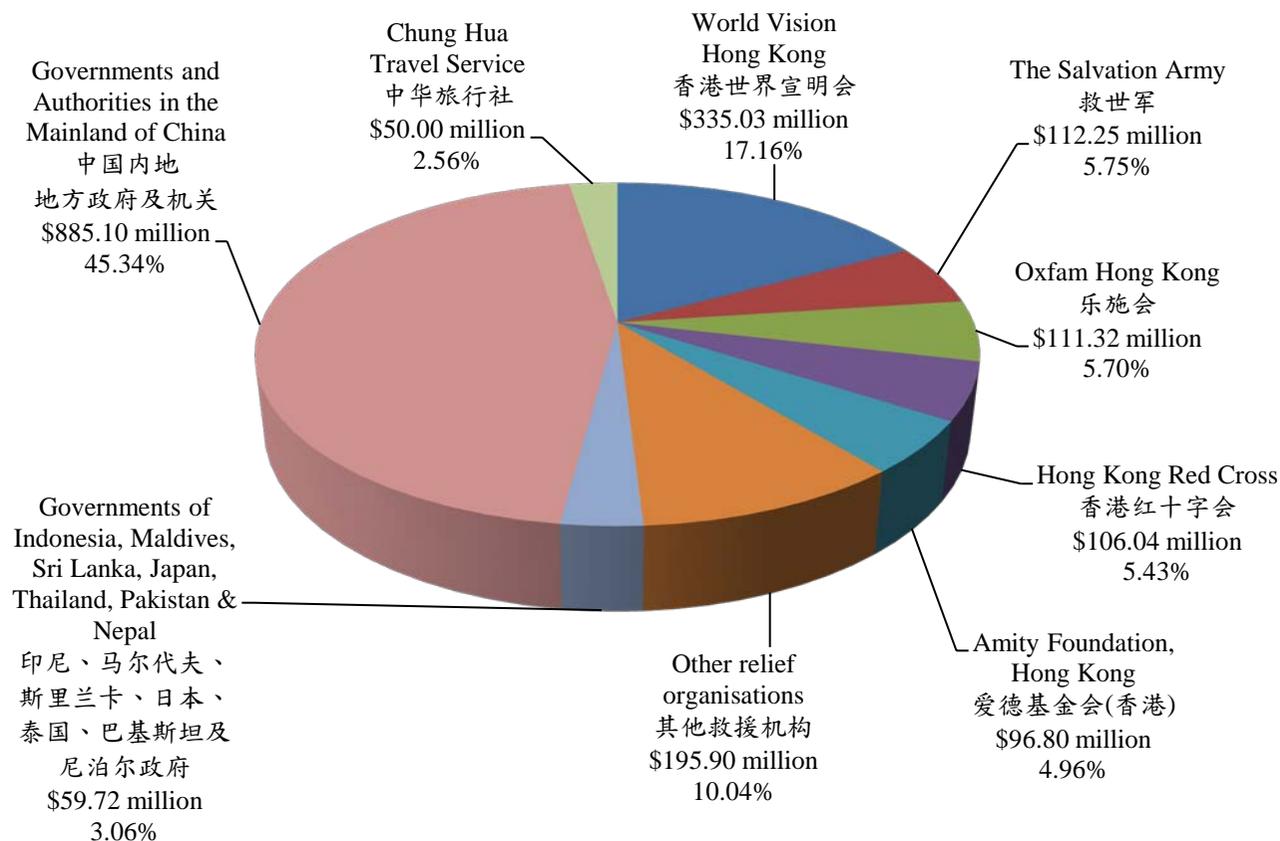


Food items include rice, flour, cooking oil, beans, sugar, salt, spices, canned food, corn soya blend, vegetables, tea leaves and water etc.  
食物包括大米、面粉、食用油、豆、糖、盐、香料、罐头食品、玉米大豆混合粉、蔬菜、茶叶及食水等。

Necessities include tarpaulins, mosquito nets, quilts, hygiene items, household items, kitchen utensils, infant items, disinfection items, water tanks/containers, water filters, water purification materials, as well as temporary shelter materials and tools, etc.  
必需用品包括防水帆布、蚊帐、棉被、卫生用品、家居用品、厨具、婴儿用品、消毒用品、水缸/盛水器、滤水器、净水物资，以及搭建临时居所的物料及工具等。

**DISASTER RELIEF FUND**  
**DISTRIBUTION OF GRANTS BY RECIPIENT SINCE ESTABLISHMENT OF FUND**  
**(AS AT 31 March 2018)**

**賑灾基金**  
**自基金成立以来按获拨款机构／政府划分的拨款**  
**(截至2018年3月31日)**



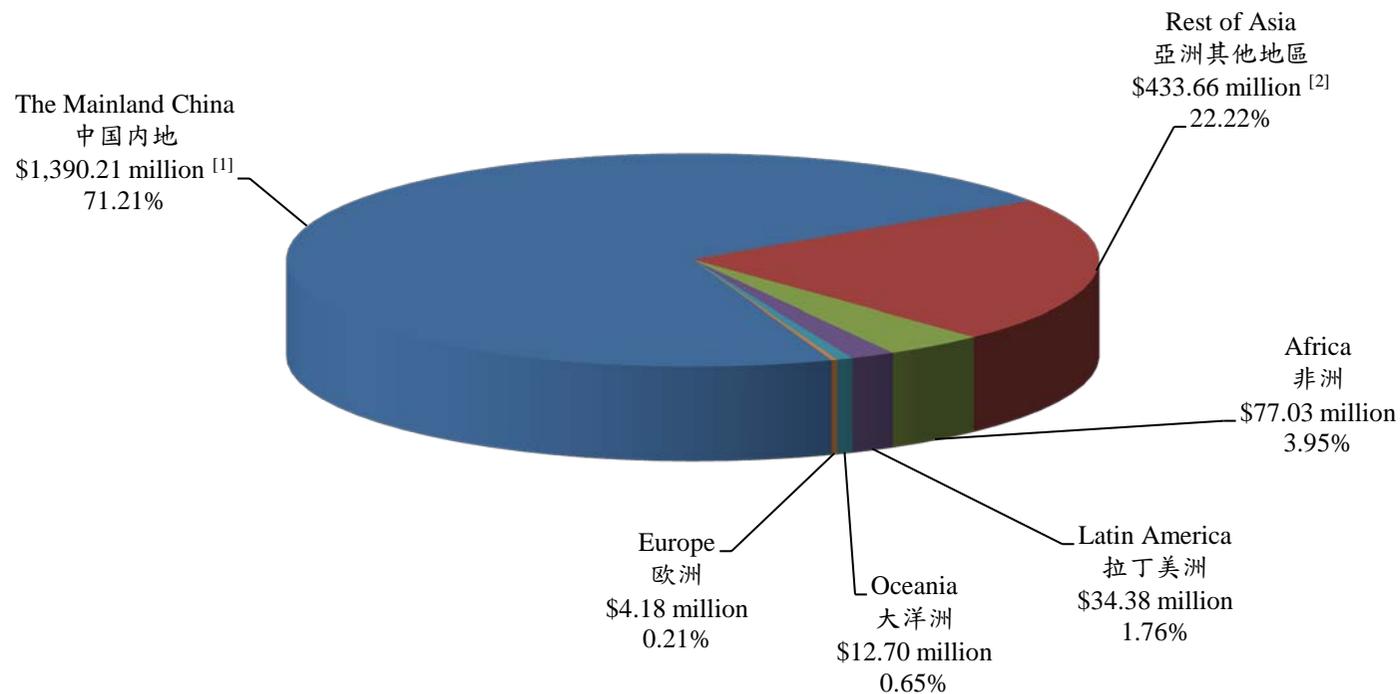
\* The other relief organisations are Adventist Development and Relief Agency (China), The Association of Chinese Evangelical Ministry, CEDAR Fund, CSDCU Education Fund, Habitat for Humanity Hong Kong, Hong Kong Committee for United Nations Children's Fund, Jian Hua Foundation, Medecins Sans Frontieres, Mercy Corps, Operation Blessing Hong Kong, Plan International Hong Kong, Save the Children Hong Kong and Social Workers Across Borders.

\*其他救援机构包括安泽国际救援协会(中国)、中国福音事工促进会、施达基金会、惩教社教育基金、香港仁人家园、联合国儿童基金香港委员会、建华基金会、无国界医生、国际美慈组织、慈福行动、国际培幼会、香港救助儿童会及无国界社工。

Total grant: \$1,952.16 million  
 拨款总额：19.5216 亿元

**DISASTER RELIEF FUND**  
**DISTRIBUTION OF GRANTS BY COUNTRIES/GEOGRAPHICAL REGIONS**  
**SINCE ESTABLISHMENT OF FUND**  
**(AS AT 31 March 2018)**

赈灾基金  
 自基金成立以来按受助国家/地区划分的拨款  
 (截至2018年3月31日)



[1] Including \$885.10 million grants to governments and authorities in the Mainland of China.

包括8.8510亿元给予中国内地地方政府及机关的拨款。

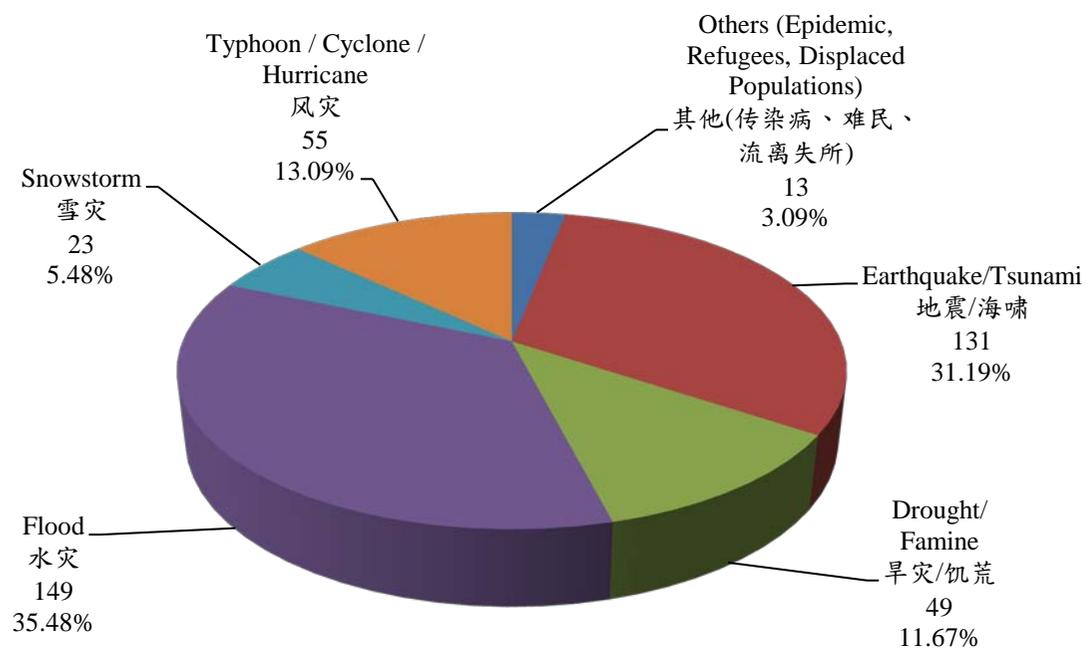
[2] Including \$109.72 million grants to governments and authorities in the rest of Asia.

包括1.0972亿元给予亚洲其他地区政府及机关的拨款。

Total grant: \$1,952.16 million  
 拨款总额：19.5216 亿元

**DISASTER RELIEF FUND**  
**NUMBER OF PROGRAMMES APPROVED BY NATURE OF DISASTER**  
**SINCE ESTABLISHMENT OF FUND**  
**(AS AT 31 MARCH 2018)**

**賑灾基金**  
**自基金成立以来按灾祸类别划分的拨款**  
**(截至2018年3月31日)**



Total number of grants 拨款项目总数：420